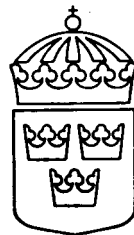


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1995: 1

Nr 1

Avtal med Ryska federationen om handelsförbindelser Moskva den 4 februari 1993

Regeringen beslutade den 28 januari 1993 att underteckna avtalet. Den 23 september 1993 beslutade regeringen godkänna avtalet. Sverige meddelade genom note den 22 mars 1994 till den ryska regeringen att avtalet godkänts.

Avtalet trädde i kraft den 1 maj 1995. Den på ryska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementets rättsavdelning.

mellan Konungariket Sveriges regering och Ryska Federationens regering om handelsförbindelser

Konungariket Sveriges regering och Ryska Federationens regering, nedan kallade "parterna",

som strävar efter att ytterligare stärka de vänskapliga förbindelserna mellan de båda länderna,

som önskar skapa gynnsamma villkor för handeln mellan de båda länderna på grundval av jämlikhet och ömsesidig nytta,

som önskar lägga grunden till utvidgade affärsförbindelser mellan medborgare, företag och organisationer i de båda länderna,

som önskar främja en liberalisering av handeln och som tar hänsyn till såväl Sveriges förpliktelser som avtalsslutande part i Allmänna tull- och handelsavtalet (GATT) som Ryska Federationens ansträngningar att iaktta GATT:s regler och bestämmelser och dess uttalade avsikt att bli en avtalsslutande part i ifrågavarande avtal, som beaktar vikten av att ge full verkan åt ESK-processens alla bestämmelser och principer, särskilt dem som anges i slutakten från Helsingfors om säkerhet och samarbete i Europa och dem från ESK-konferensen i Bonn om ekonomiskt samarbete samt de bestämmelser och principer som anges i Parisstadgan om ett nytt Europa, har kommit överens om följande.

Artikel 1

1. Parterna skall bevilja varandra mest-gynnad-nationsbehandling på alla områden vad avser

– tullar och avgifter som tillämpas på import och export, inklusive metoder att ta ut sådana tullar och avgifter,

– regler och procedurer i samband med import och export, inklusive sådana som avser tullbehandling, transitering, lagring och omlastning,

– skatter och andra interna avgifter av varje slag som direkt eller indirekt tillämpas på importerade och exporterade varor,

– betalningssätt och överföring av sådana betalningar,

– regler rörande försäljning, köp, transport, distribution och användning av varor på den inhemska marknaden.

2. Vardera parten skall för varor med ursprung i eller som exporteras till den andra partens territorium bevilja icke-diskriminerande behandling ifråga om tillämpning av kvantitativa restriktioner, beviljande av licenser samt valutabestämmelser.

3. Bestämmelserna i punkterna 1 och 2 skall inte tillämpas på

a) förmåner som följer av att en tullunion eller ett frihandelsområde upprättas eller förmåner som beviljas i syfte att upprätta en sådan union eller ett sådant område,

b) förmåner som någon av parterna beviljar grannländer för att underlätta gränshandel,

c) förmåner som beviljas i enlighet med Allmänna tull- och handelsavtalet, det Allmänna tullpreferenssystemet (GSP) och andra internationella arrangemang till förmån för utvecklingsländer,

d) åtgärder som vidtas enligt artikel 5 i detta avtal.

Artikel 2

Handel skall äga rum på normala kommersiella villkor mellan affärspartner i de båda länderna. Betalningar skall ske i fritt konvertibel valuta,

om inte de som gör affären kommer överens om annat. Parterna erkänner att motköpsaffärer kan skapa snedvridningar inom internationell handel och att de bör betraktas som tillfälliga och exceptionella.

Artikel 3

För sådana varor som i respektive lands lagstiftning omfattas av bestämmelser om temporär införsel, inklusive i förekommande fall förädlingsstrafik, skall parterna medge in- och utförsel utan att ta ut tullar, skatter eller avgifter med motsvarande verkan, tullklareringsavgifter undantagna.

Särskilt är parterna överens om att inom sina respektive territorier medge tullfri införsel och återutförsel av alla varor som används i handelsfrämjande verksamhet, som t. ex. mässor, utställningar, delegationer och seminarier, under förutsättning att varorna inte säljs eller överläts på annat sätt.

Artikel 4

Parterna skall ställa till förfogande alla lagar och bestämmelser som rör handel, inklusive tullar och tullformaliteter, investeringar, beskattning, bankväsen, försäkringstjänster och andra finansiella tjänster, transporter samt arbetsmarknad.

Artikel 5

1. Parterna skall konsultera varandra om någon vara importeras till den ena partens territorium i sådana ökade kvantiteter eller på sådana villkor som orsakar eller hotar orsaka allvarlig skada för inhemska producenter av liknande eller direkt jämförbara varor.

2. Den part som gör gällande allvarlig skada eller hot därom skall begära konsultationer genom skriftlig underrättelse och skall tillhandahålla den andra parten all relevant information som krävs för en noggrann undersökning av situationen.

3. Konsultationer som begärts enligt punkt 1 i denna artikel skall hållas i syfte att söka uppnå ömsesidigt tillfredsställande lösningar och med vederbörlig hänsyn till detta avtals grundläggande syften; de skall avslutas senast 30 dagar från dagen för underrättelsen om begäran om konsultationer med den berörda parten, om inte parterna kommer överens om annat.

4. Om det till följd av sådana konsultationer finns enighet om att den situation som avses i punkt 1 föreligger, skall överenskommelse träffas om sådana åtgärder som skall förhindra eller avhjälpa skadan.

5. Om, å andra sidan, parterna inte kan nå en överenskommelse om åtgärder för att undvika situationen, skall den part som begärde konsultationer vara oförhindrad att begränsa importen av berörda varor i den utsträckning och under den tid som är nödvändig för att förhindra eller avhjälpa skadan. Den andra parten skall då vara oförhindrad att frångå sina förpliktelser gentemot den första parten med avseende på i värde ungefärligen motsvarande handel.

6. Under kritiska förhållanden, där dröjsmål med att vidta lämpliga åtgärder skulle orsaka skada som är svår att avhjälpa, får sådana förebyggande eller avhjälpanande åtgärder vidtas provisoriskt utan föregående konsultationer, under förutsättning att konsultationer hålls omedelbart efter det att åtgärderna vidtagits.

7. Vid val av åtgärder enligt denna artikel skall parterna prioritera sådana som medför minst störning i tillämpningen av detta avtal.

8. Vid behov kan parterna konsultera varandra för att bestämma när de åtgärder som vidtagits enligt denna artikel skall upphöra att tillämpas.

Artikel 6

1. Detta avtal skall inte hindra att var och en av parterna vidtar åtgärder som den anser berättigade av hänsyn till allmän moral, lag och ordning eller allmän säkerhet eller intresset att skydda människors, djurs och växters liv och hälsa, att skydda immateriell äganderätt, eller antar föreskrifter rörande transaktioner med guld eller silver eller som införs för att skydda nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde.

Sådana förbud och begränsningar får dock inte utgöra ett medel för godtycklig diskriminering eller innefatta ett förtäckt begränsning av handeln mellan de både länderna.

2. Detta avtal får inte hindra att åtgärder vidtas som grundas på hänsyn till skyddet av speciella eller väsentliga säkerhetsintressen, innefattande åtgärder

a) som hänför sig till klyvbart material eller material som det härrör från,

b) som avser handel med vapen, ammunition och krigsmateriel samt sådan handel med andra varor och materiel som bedrivs, direkt eller indirekt, i syfte att täcka behoven vid militära inrättningar,

c) som vidtas i krigstid eller vid annan allvarlig kris i de internationella relationerna eller för att medge att den uppfyller de förpliktelser som godtagits i samband med upprätthållandet av internationell fred och säkerhet.

Artikel 7

1. Parterna skall samarbeta i syfte att gradvis förbättra det ömsesidiga, icke-diskriminerande skyddet för immateriell äganderätt, inklusive åtgärder för beviljande och hävdande av sådan rätt. Parterna skall gemensamt utarbeta regler beträffande skydd för immateriell äganderätt. Dessa regler skall säkerställa en skyddsnivå liknande den som råder i medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och i Europeiska frihandelssammanslutningen.

2. Med avseende på punkt 1 i denna artikel skall immateriell äganderätt särskilt innefatta upphovsrätt, inbegripet rätt till datorprogram, databaser och liknande; varumärken och firma; geografiska ursprungsbezeichnungar; mönster; patent; integrerade kretsars topografier samt företagshemligheter.

Artikel 8

Juridiska och fysiska personer i vardera landet skall beviljas nationell behandling vad avser tillträde till och förfarande vid det andra landets domstolar och administrativa organ såsom kärande, svarande eller på annat sätt i samband med affärstransaktioner.

Artikel 9

Parterna avser att ytterligare utveckla bestämmelserna i detta avtal i ljuset av nya omständigheter, inklusive den situation som kan uppstå vid Ryska Federationens anslutning till det Allmänna tull- och handelsavtalet.

Artikel 10

Parterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att avtalets syften förverkligas och förpliktelserna enligt avtalet fullgörs.

Tillämpningen av detta avtal skall övervakas på ett sätt som parterna kommer överens om.

Vardera parten får när som helst begära konsultationer angående tillämpningen av detta avtal.

Artikel 11

Detta avtal träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter den månad då parterna på diplomatisk väg har underrättat varandra om att deras konstitutionella krav för avtalets ikraftträdande har uppfyllts.

Parterna får efter ömsesidig överenskommelse utvidga eller ändra detta avtal. Alla sådana tillägg och ändringar skall ske i skriftlig form.

Artikel 12

Vardera parten får säga upp detta avtal genom skriftlig underrättelse till den andra parten. Avtalet upphör att gälla sex månader efter den dag då underrättelsen mottogs av den andra parten.

Upprättat i Moskva den 4 februari 1993 i två original på svenska och ryska, varvid vardera texten har lika giltighet.

För Konungariket
Sveriges regering

För Ryska Federationens regering

Carl Bildt

V.S. Tjernomyrdin